

Lev

Chapter 2

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יְהִיָּה	סֵלֶת	לִיהוָה	מִנְחָה	קָרְבַן	תִּקְרִיב	כִּי	וּנְפֹשׁ	1
là	bột-mịn	cho-Đức-Giê-hô-va	của-lễ-chay	của-lễ	dâng	vi	và-linh-hồn	
H1961	H5560	H3068	H4503		H7126		H5315	
	לְבַנָּה:	עָלֶיהָ	וַנִּתֵּן	שָׁמֶן	עָלֶיהָ	וַיִּצַק	קָרְבַן	
	nhũ-hương	trên-nó	và-đặt	dầu	trên-nó	và-đổ	của-lễ-nó	
	H3828		H5414	H8081		H3332		

Khi nào ai dâng cho Đức Giê-hô-va một của lễ chay, thì lễ vật người phải bằng bột lọc có chế dầu, và để nhũ hương lên trên.

וְהִבִּיאָהּ	אֶל-	בְּנֵי	אֶהְרֹן	הַכֹּהֲנִים	וְקִמֹץ	מִשֶּׁם	מִלֵּא	קִמְצוֹ	2
và-đến-nó	đến	các-con-trai	A-rôn	thầy-tế-lễ	וְקִמֹץ	từ-ở-đó	sự-đầy-dẫy	קִמְצוֹ	
H0935	H0413		H0175	H3548	H7061	H8033	H4393	H7062	
מִסֵּלֶתָהּ	וּמִשְׁמֶנָהּ	עַל	כָּל-	לְבַנְתָּהּ	וְהִקְטִיר	הַכֹּהֵן	אֶת-		
từ-bột-mịn-nó	và-từ-dầu-nó	trên	mọi	nhũ-hương-nó	và-đốt-xông	thầy-tế-lễ	—		
H5560	H8081		H3605	H3828		H3548	H0853		
אֲזַכְּרֶתָהּ	בַּמִּזְבֵּחַ	אֵשָׁה	רִיחַ	נִיחֹחַ	לִיהוָה:				
phần-kỷ-niệm-nó	bàn-thờ-nó	của-lễ-dùng-lửa	mùi	thơm	cho-Đức-Giê-hô-va				
H0234	H4196	H0801	H7381	H5207	H3068				

Người sẽ đem đến cho các con trai A-rôn, tức những thầy tế lễ; thầy tế lễ sẽ lấy một nắm bột lọc chế dầu và hết thảy nhũ hương, đem xông làm kỷ niệm trên bàn thờ; ấy là một của lễ dùng lửa dâng lên, có mùi thơm cho Đức Giê-hô-va.

וְהִנּוּתַרְתָּ	מִן-	הַמִּנְחָה	לְאֶהְרֹן	וּלְבְנָיו	קֹדֶשׁ	קֹדֶשׁ	קְדָשִׁים	3
và-còn-lại	từ	của-lễ-chay	cho-A-rôn	và-các-con-trai	nơi-thánh	nơi-thánh	nơi-thánh	
H3498		H4503	H0175		H6944	H6944	H6944	
מֵאֵשׁ	יְהוָה:							
từ-của-lễ-dùng-lửa	Đức-Giê-hô-va							
H0801	H3068							

Phần chi trong của lễ chay còn lại sẽ thuộc về A-rôn và các con trai người; ấy là một vật chí thánh trong các của lễ dùng lửa dâng cho Đức Giê-hô-va.

וְכִי	תִּקְרַב	קָרְבַן	מִנְחָה	מֵאֲפֶה	תִּנּוֹר	סֵלֶת	חֲלֹת	מִצֹּת	בְּלוֹלָת	4
và-vì	dâng	của-lễ	của-lễ-chay	מֵאֲפֶה	תִּנּוֹר	bột-mịn	bánh	bánh-không-men	trộn	
	H7126		H4503	H3989	H8574	H5560	H2471	H4682		
בְּשֶׁמֶן	וּרְקִיקָיו	מִצֹּת	מִשְׁחִים	בְּשֶׁמֶן:						
trong-dầu	וּרְקִיקָיו	bánh-không-men	xức-dầu	trong-dầu						
H8081	H7550	H4682	H4886	H8081						

Khi nào người dùng vật chi hấp lò làm của lễ chay, thì phải lấy bột mịn làm bánh nhỏ không men nhồi dầu, và bánh tráng không men thoa dầu.

בשמן בלילה סלת קרבנך המנחה על- מנחה ואם- 5
 trong-dầu trộn bột-mịn của-lễ-người trên của-lễ-chay và-nếu
[H8081](#) [H5560](#) [H4227](#) [H4503](#)

מצה תהיה:
 là bánh-không-men
[H1961](#) [H4682](#)

Nếu người dùng vật chiên trong chảo dạng làm của lễ chay, thì phải bằng bột mịn không pha men, nhồi với dầu,

פְּתוֹת אֶתְּהוּ פְּתוֹת וַיִּצְקֶת עָלֶיהָ שֶׁמֶן מִנְחָה הוּא: 6
 — ấy của-lễ-chay dầu trên-nó và-đổ nó
[H1931](#) [H4503](#) [H8081](#) [H3332](#) [H0853](#) [H6626](#)

bẻ ra từ miếng và chế dầu trên. Ấy là của lễ chay.

וְאִם- מִנְחַת מִרְחֶשֶׁת קַרְבְּנֶךָ סֶלֶת בְּשֶׁמֶן תַּעֲשֶׂה: 7
 và-nếu của-lễ-chay của-lễ-chay của-lễ-người bột-mịn trong-dầu làm
[H8081](#) [H5560](#) [H4802](#) [H4503](#)

Nếu người dùng vật chiên trong chảo lớn dạng làm của lễ chay, thì phải bằng bột mịn với dầu.

וְהֵבֵאתְּ אֶת- הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מֵאֲלֶהָ לִיהוָה וְהִקְרִיבָהּ אֵלַי- 8
 đến và-đến-nó cho-Đức-Giê-hô-va từ-này làm mà của-lễ-chay — và-đến
[H0413](#) [H7126](#) [H3068](#) [H0428](#) [H4503](#) [H0853](#) [H0935](#)

הַכֹּהֵן וְהַגִּישָׁה אֵלַי- הַמִּזְבֵּחַ:
 thầy-tế-lễ và-đến-gần-nó đến bàn-thờ
[H4196](#) [H0413](#) [H5066](#) [H3548](#)

Của lễ chay đã sắm sửa như cách này, người sẽ đem dâng cho Đức Giê-hô-va, giao cho thầy tế lễ, và người sẽ đem đến bàn thờ.

וְהָרִים וְהִתְקַן מִן- הַמִּנְחָה אֶת- אִזְכָּרְתָּהּ וְהִקְטִיר 9
 và-dâng-lên và-dâng-lên từ thầy-tế-lễ của-lễ-chay — phần-kỷ-niệm-nó và-đốt-xông
[H0234](#) [H0853](#) [H4503](#) [H3548](#)

הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹחַ לִיהוָה:
 bàn-thờ-nó của-lễ-dùng-lửa của-lễ-dùng-lửa thơm mùi cho-Đức-Giê-hô-va
[H3068](#) [H5207](#) [H7381](#) [H0801](#) [H4196](#)

Thầy tế lễ sẽ lấy ra phần phải dâng làm kỷ niệm, xông trên bàn thờ; ấy là một của lễ dùng lửa dâng lên, có mùi thơm cho Đức Giê-hô-va.

וְהַנּוֹתָרֹת מִן- הַמִּנְחָה לְאֶרְוֹן וְלִבְנָיו קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ וְהִקְטִיר 10
 và-còn-lại từ của-lễ-chay cho-A-rôn và-các-con-trai nơi-thánh nơi-thánh và-đốt-xông
[H6944](#) [H6944](#) [H0175](#) [H4503](#) [H3498](#)

מֵאֲשֵׁי יְהוָה:
 từ-của-lễ-dùng-lửa Đức-Giê-hô-va
[H3068](#) [H0801](#)

Phần chi trong của lễ chay còn lại sẽ thuộc về A-rôn và các con trai người; ấy là một vật chí thánh trong các của lễ dùng lửa dâng cho Đức Giê-hô-va.

כָּל- כָּל- הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לִיהוָה לֹא תַעֲשֶׂה חֲמֵץ כִּי כָל- 11
 mọi và-còn-lại của-lễ-chay dâng mà của-lễ-chay làm không cho-Đức-Giê-hô-va không làm không vì mọi
[H3605](#) [H3808](#) [H3068](#) [H7126](#) [H4503](#) [H3605](#)

שָׂאֵר וְכָל- דְּבִשׁ לֹא- תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לִיהוָה:
 men và-mọi mật-ong không đốt-xông từ-nó của-lễ-dùng-lửa của-lễ-dùng-lửa
[H3068](#) [H0801](#) [H3808](#) [H1706](#) [H3605](#) [H7603](#)

Hễ của lễ chay các người dâng cho Đức Giê-hô-va, thì chớ dâng với men; vì các người chớ dùng men hay mật xông với của lễ chi dùng lửa dâng cho Đức Giê-hô-va.

יָעֲלוּ	לֹא	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֵל-	לִיהוָה	אַתֶּם	תִּקְרְבוּ	רֵאשִׁית	קָרְבָן	12
đi-lên	không	bàn-thờ	đến	cho-Đức-Giê-hô-va	chúng	dâng	đầu-mùa	của-lễ	
H5927	H3808	H4196	H0413	H3068	H0853	H7126	H7225		
							נִיחֹחַ:	לְרִיחַ	
							thơm	cho-mùi	
							H5207	H7381	

Các người được dâng những vật đó cho Đức Giê-hô-va như của lễ đầu mùa; nhưng chẳng nên đốt trên bàn thờ như của lễ có mùi thơm.

בְּרִית	מֶלַח	תְּשָׁבִית	וְלֹא	תִמְלַח	בְּמֶלַח	מִנְחֹתֶיךָ	קָרְבָן	וְכֹל-	13
giao-ước	muối	ngợi	và-không	תִּמְלַח	trong-muối	của-lễ-chay-người	của-lễ	và-mọi	
H1285	H4417		H3808		H4417	H4503		H3605	
ס	מֶלַח:	תִּקְרִיב	קָרְבָנְךָ	כָּל-	עַל	מִנְחֹתֶיךָ	מֵעַל	אֶל־ה'	
—	muối	dâng	của-lễ-người	mọi	trên	của-lễ-chay-người	trên	Đức-Chúa-Trời-người	
	H4417	H7126		H3605		H4503		H0430	

Phải nêu muối các của lễ chay; chớ nên dâng lên thiếu muối; vì muối là dấu hiệu về sự giao ước của Đức Chúa Trời đã lập cùng người; trên các lễ vật người phải dâng muối.

בָּאֵשׁ	קָלוּי	אָבִיב	לִיהוָה	בְּכֹרִים	מִנְחָת	תִּקְרִיב	וְאִם-	14	
trong-lửa	kָלוּי	lúa-gié-mới	cho-Đức-Giê-hô-va	trái-đầu-mùa	của-lễ-chay	dâng	và-nếu		
H0784	H7033	H0024	H3068	H1061	H4503	H7126			
			בְּכֹרֶיךָ:	מִנְחָת	אֵת	תִּקְרִיב	כְּרִמָּל	נִרְשׁ	
			trái-đầu-mùa-người	của-lễ-chay	—	dâng	כְּרִמָּל	נִרְשׁ	
			H1061	H4503	H0853	H7126	H3759	H1643	

Nếu người dùng hoa quả đầu mùa dâng làm của lễ chay tế Đức Giê-hô-va, thì phải bằng gié lúa rang, hột lúa mới tán ra,

וְנָתַתָּ	עָלֶיהָ	שֶׁמֶן	וְשִׁמְתָּ	עָלֶיהָ	לְבַנָּה	מִנְחָתָהּ	הוּא:	15
và-đặt	trên-nó	dầu	và-đặt	trên-nó	nhũ-hương	của-lễ-chay	ấy	
		H8081			H3828	H4503	H1931	

đổ dầu vào và thêm nhũ hương. Ấy là của lễ chay.

וְהִקְטִיר	הַכֹּהֵן	אֵת-	אֲזָכְרָתָהּ	מִנְרָשָׁהּ	וּמִשְׁמֵנָהּ	עַל	כָּל-	16
và-đốt-xông	thầy-tế-lễ	—	phần-kỷ-niệm-nó	מִנְרָשָׁהּ	và-từ-dầu-nó	trên	mọi	
	H3548	H0853	H0234	H1643	H8081		H3605	
			לְבַנְתָּהּ	לִיהוָה:	אֲשָׁה	—		
			nhũ-hương-nó	cho-Đức-Giê-hô-va	của-lễ-dùng-lửa			
			H3828	H3068	H0801			

Đoạn, thầy tế lễ lấy một phần hột tán ra với dầu và hết thầy nhũ hương mà xông làm kỷ niệm. Ấy là của lễ dùng lửa dâng cho Đức Giê-hô-va.